

Vaatwasmachin
Oppvasmaskiner
Diskmaskiner
Bulaşık Makinesi

NL – Installatiehandleiding
NO – Installasjonsveiledning
SV – Monteringsanvisning
TR – Kurulum talimatları



Lees vóór de installatie de veiligheidsvoorschriften op de achterkant, a.u.b.!

Før installering må du lese sikkerhetsinformasjonen på baksiden!

Läs säkerhetsanvisningarna på baksidan före installationen!

Kurulum işleminden önce lütfen arka tarafta bulunan güvenlik önlemlerini okuyun!

Toestelcomponenten

Apparatkomponenter

Maskinkomponenter

Cihazın bileşenleri

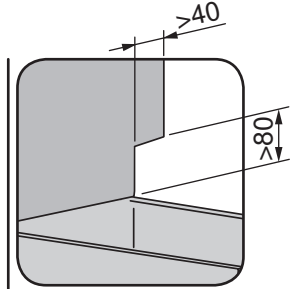
Uitsparing voor leidingen

Utsparing for ledninger

Utskärning för slangar

Borular için boşluk

>40 × 80 mm



Voorplaat/decorsysteem

Frontplate/dekorsystem

Frontplatta/dekorsystem

Ön panel/dekoratif sistem

Sokkel

Sokkel

Socket

Taban

Waterkraan

Vannkran

Vattenkran

Su musluğu

Afvoerslang

Avløpsslange

Utloppsslange

Boşaltma borusu

Aqua-Stop/toevoerleiding

Aqua-Stop/tilførselsledning

Aqua-Stop/tilloppsledning

Aqua-Stop/giriş borusu

Stopcontact

Stikkontakt

Eluttag

Priz

Sifonaansluiting

Sifongtilkobling

Sifonanslutning

Boşaltma sifonu bağlantısı

Netaansluiting

Strømtilkobling

Nätanslutning

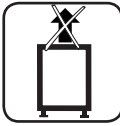
Elektrik bağlantısı



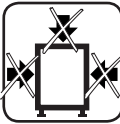
Vaatwasmachin	NL	–	Installatiehandleiding
Oppvasmaskiner	NO	–	Installasjonsveiledning
Diskmaskiner	SV	–	Monteringsanvisning
Bulaşık Makinesi	TR	–	Kurulum talimatları



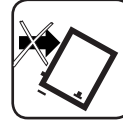
NL Veiligheidsvoorschriften **SV Säkerhetsanvisningar**
NO Sikkerhetsanvisninger **TR Güvenlik önlemleri**



Uitgepakte toestellen alleen met handschoenen verplaatsen. Toestel niet aan de afschermkap optillen.
 Utpakkede maskiner skal kun transporteres med hansker. Ikke løft maskinen etter avblending.
Maskiner som packats ut får endast transporteras med handskar. Lyft inte maskinen i panelen.
 Ambalajından çıkarılmamış cihazları sadece eldiven kullanarak taşıyın. Kaidesinin üzerinden cihazı kaldırmayın.



Zijkanten en bovenkant van het toestel niet indrukken.
 Ikke trykk inn maskinens sider/overside.
Tryck inte in maskinens sidor eller dess ovasida.
 Cihazın yanlarından veya üst tarafından bastırmayın.



Toestel niet kantelen.
 Ikke vipp maskinen.
Tippa inte maskinen.
 Cihazı devirmeyin.



Eventuele oude toevoer- en afvoerleidingen moeten altijd door nieuwe slangen worden vervangen.
 Eventuelle gamle tilførsels-/avløpsledninger skal alltid byttes i nye slanger.
Alla gamla till- och utloppsledningar måste alltid bytas ut mot nya slangar.
 Tüm eski su şebekesi ve boşaltma boruları yenileriyle değiştirilmelidir.



De voorschriften van het plaatselijke watervoorzieningsbedrijf dienen aangehouden te worden.
 Forskriftene til lokale vannforsyningsinstanser skal overholdes.
Följ de lokala föreskrifterna gällande vattenförsörjning.
 Her zaman yerel su şebekesi makamlarının düzenlemelerine uyun.



De toevoer- en afvoerleidingen en de netkabels mogen niet verlengd worden. Zulke wijzigingen mogen alleen door de klantendienst worden aangebracht.

Det er ikke tillatt å forlenge tilførsels-/avløpsledninger, det samme gjelder for strømkabelen. En slik ombygging må kun utføres av kundeservice.
Till- och utloppsledningar samt nätkabel får inte förlängas. En sådan modifiering får endast utföras i samråd med kundtjänsten.

Su şebekesinin, boşaltma borularının ve elektrik kablosunun uzatılmasına izin verilmez. Bu gibi bir değişiklik yapmak istiyorsanız müşteri hizmetlerine danışın.



Bij waterdruk <0,1 MPa (1 bar) moet de hoeveelheidregelaar uit de aansluitstukken van het toestel worden verwijderd met een punttang. Daarvoor moet de Aqua-Stop worden afgeschroefd.
 Ved vanntrykk <0,1 MPa (1 bar) må mengderegulatoren tas ut av tilkoblingsstussene på apparatsiden ved hjelp av en spisstang. For å gjøre dette må Aqua-Stop skrues av.
Vid vattentryck <0,1 MPa (1 bar) måste mängdreglaget avlägsnas från anslutningsstödet med hjälp av en spetstång. Dessutom ska Aqua-Stop skruvas av.
 Su basıncı 0,1 MPa'dan (1 bar'dan) düşüğe sıvri uçlu pense kullanarak akış düzenleyicisini cihazın bağlantı desteklerinden çıkarmanız gerekir. Bunun için Aqua-Stop'u sökün.



Ventilatieopeningen in de bodem van het apparaat moeten onbedekt zijn en mogen niet verstopt zijn (bijv. door vloerbedekking).
 Ventilasjonsåpningene i bunnen av maskinen må ligge fritt og må ikke være tilstoppet (f. eks. av teppe).
Ventilationsöppningar på maskinens botten måste vara fria och får inte vara igensatta (t. ex. av en matta).
 Taban kısmında bulunan havalandırma delikleri açık tutulmalı ve engellenmemelidir (ör. halı tarafından).



Elektrische aansluitingen moeten door vakkundig personeel uitgevoerd worden volgens de normen en richtlijnen voor laagspanningsinstallaties en volgens de bepalingen van de plaatselijke elektriciteitsbedrijven. Een stekkerklaar toestel mag uitsluitend aangesloten worden op een randaardestopcontact dat volgens de voorschriften is geïnstalleerd. De huisinstallatie dient te worden voorzien van een netscheidingsinrichting met 3 mm contactopening. Schakelaars, stekkers, LS-automaten en smeltzekeringen die na installatie van het toestel vrij toegankelijk zijn en die als schakelaars dienen voor alle poolgeleiders, zijn als scheider toelaatbaar. Een onberispelijke aardaansluiting en gescheiden gelede neutrale en randaardeleidingen zorgen voor een veilige en storingsvrije werking. Na montage mogen spanningsvoerende onderdelen en leidingen met bedrijfsisolatie niet aanraakbaar zijn. Controleer oude installaties. Inzethoogte van de apparaten: tot max. 2000 meter boven de zeespiegel.

Elektriske tilkoblinger skal utføres av fagpersonell iht. retningslinjene og normene for lavspenningsinstallasjoner og iht. bestemmelsene til de lokale elektrisitetsverkene. Et apparat som er klart for innplugging må kun tilkobles en forskriftsmessig installert jordnet stikkontakt. I husinstallasjonen må det finnes en fullpolet strøm-skilleinnetning med 3 mm kontaktåpning. Brytere, plugginnetninger, LS-automater og smeltesikringer, som er fritt tilgjengelig etter installasjon av maskinen og kobler alle polledere, er tillatte skillere. Feilfri jording og nøytrale og beskyttelsesledere som er lagt atskilt sørger for sikker og feilfri drift. Etter innmonteringen må ikke spenningsførende deler og driftisolerte ledninger kunne berøres. Kontroller gamle installasjoner. Informasjon om nødvendig nettpenning, strømtype og sikring står på merkeskiltet. Apparatenes brukshøyde: inntil maks. 2000 m o. h.

Elektriska anslutningar ska utföras av utbildad personal enligt gällande riktlinjer och normer för lågspänningsinstallationer och enligt de lokala kraftstationernas bestämmelser. En maskin med elkontakt får endast anslutas till ett eluttag som installeras på ett fackmannamässigt sätt. På platsen där maskinen ska installeras måste en allpolig nät-frånskiljningsanordning med 3 mm kontaktöppning vara installerad. Brytare, kontakter, dvärgbrytare och smältsäkringar som går att komma åt efter att maskinen har installerats och som bryter alla polledare, klassas som pålitliga frånskiljare. En feilfri jording och åtskilt dragna neutral- och skyddsledare sørjer för en problemfri drift. Efter installationen ska man inte kunna komma åt de spänningsförande delarna och de driftisolerade ledningarna. Kontrollera gamla installationer. Uppgifter om nätspänning, strömtyper och säkringar finns på typskylten. Maskinens användningshöjd: upp till max. 2000 m ö. M.

Elektrik bağlantıları uzman personel tarafından alçak gerilim tesisatı direktileri ve normları ve yerel elektrik şebekelerinin düzenlemeleri uyarınca yapılmalıdır. Fişi takılmaya hazır durumdaki bir cihaz sadece talimatlara uygun olarak hazırlanmış topraklı bir prize bağlanabilir. Ev tesisatında her kutup için 3 mm kontak ağız olan şebekeden ayırma düzeneği olmalıdır. Cihaz kurulumundan sonra kolayca erişilebilen ve tüm kutup iletkenlerine kumanda eden şalterler, birleştiriciler, LS otomatları ve güvenlik sigortaları geçerli birer ayırıcı olarak kabul edilmektedir. Kususuz topraklama ve ayrı olarak döşenen nötr ve koruyucu iletkenler güvenli ve sorunsuz işletim sağlar. Montajdan sonra gerilim ileten parçalara ve işletim izolasyonlu kablolar dokunulamayacak durumda olmalıdır. Eski tesisatlar kontrol edilmelidir. Gerekli elektrik voltajı, akım türü ve sigortaların özellikleri için tanıtım plakasına bakın. Cihazın uygulama yüksekliği: deniz seviyesinin en fazla 2000 m üzerinde.



Vaatwasmachin	NL	-	Installatiehandleiding
Oppvasmaskiner	NO	-	Installasjonsveiledning
Diskmaskiner	SV	-	Monteringsanvisning
Bulaşık Makinesi	TR	-	Kurulum talimatları



Sanitaire/elektrische aansluiting

Sanitær-/elektrotilkobling

Sanitär-/elanslutning

Su/elektrik bağlantısı

Watertoevoer
Vanntilførsel
Vattentilopp
Su girişi

<60 °C

Werkdruk
Arbeidstrykk
Arbetsstryck
Çalışma basıncı

1–10 bar
0,1–1 MPa

Toevoerleiding, Aqua-Stop
Tilførselsledning, Aqua-Stop
Tilledning, Aqua-Stop
Giriş borusu, Aqua-Stop

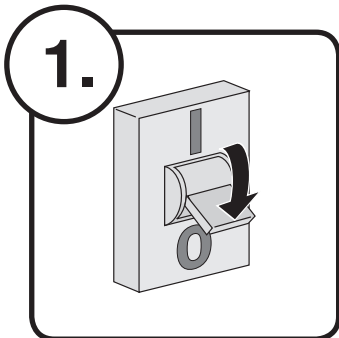
1,5 m
G³/₄"

Waterafvoerslang
Vannavløpsslange
Vattenutløppsslang
Su çıkış borusu

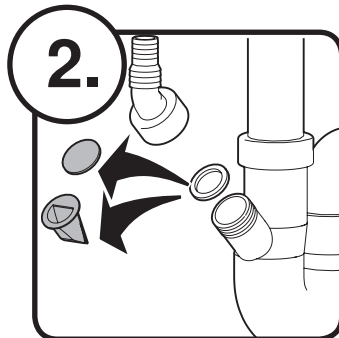
1,6 m
Ø 22 mm

Minimale omgivningstemperatur
Minste omgivelsestemperatur
Minimal omgivningstemperatur
Minimum ortam sıcaklığı

+5 °C

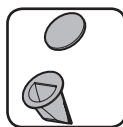


1.
Voedingsleiding onderbreken
Avbryte nettilførselen
Avbryt strømtillførseln
Besleyiciyi kapatın

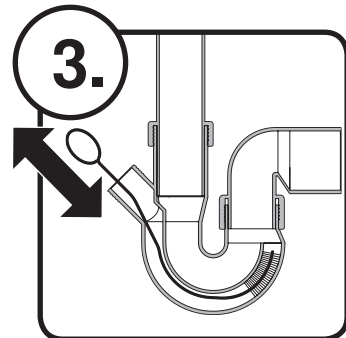


2.
Alle kleppen uit sifon verwijderen
Ta alle spjeldene ut av sifongen
Avlägsna alla tätningar och liknande ur sifonen

Boşaltma hortumunu boşaltma sifonuna takın



Blindklep en terugslagklep
Blind- og tilbakeslagsspjeld
Blind- och backventil
Kapak ve çek valf



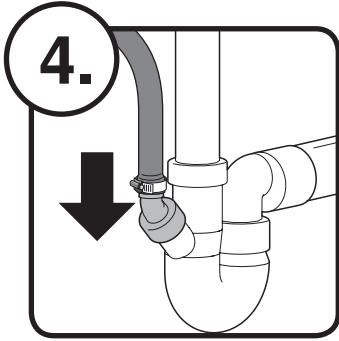
3.
Sifon reinigen
Rengjøre sifongen
Rengör sifonen
Boşaltma sifonunu temizleyin



bijv. met flexibele borstel
f. eks. med fleksibel børste
t. ex. med flexibel borste
Ör. esnek bir fırçayla



Vaatwasmachin	NL	-	Installatiehandleiding
Oppvaskmaskiner	NO	-	Installasjonsveiledning
Diskmaskiner	SV	-	Monteringsanvisning
Bulaşık Makinesi	TR	-	Kurulum talimatları

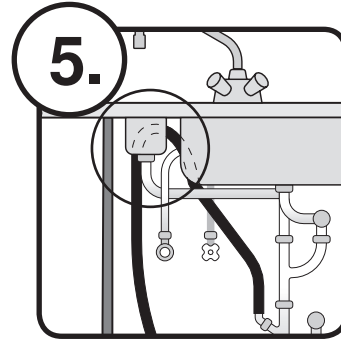


Afvoerslang met sifon verbinden

Koble avløpsslangen til sifongen

Anslut utloppsslangen till sifonen

Boşaltma hortumunu boşaltma sifonuna takın



Afvoerslang helemaal vanboven met montageset bevestigen

Fest avløpsslangen helt oppe med montagesett

Fixera utloppsslangen ovan till med en monteringsatts

Boşaltma hortumunu montaj setiyle üst kısma sabitleyin

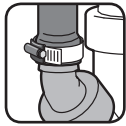


Afvoerslang niet knikken

Ikke knekk avløpsslangen

Böj inte utloppsslangen

Boşaltma hortumunu bükmeyin

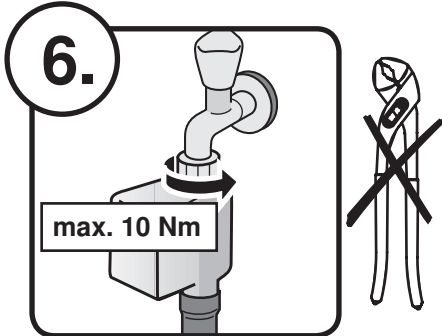


Afvoerslang met slangbeugel bevestigen

Fest avløpsslangen med Bride

Fixera utloppsslangen med klämman

Tahliye hortumunu kopça ile tespit edin

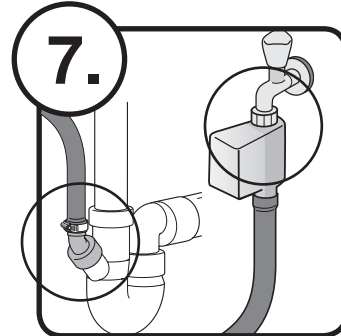


Aqua-Stop aan waterkraan aansluiten

Koble Aqua-Stop til vannkranen

Anslut Aqua-Stop på vattenkranen

Aqua-Stop'u musluğa takın



Dichtheid van de aansluitingen controleren

Kontroller at koblingene er tette

Kontrollera anslutningarnas täthet

Bağlantıda kaçak olup olmadığını kontrol edin

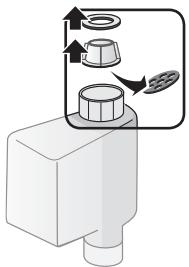


Toevoerslang niet knikken

Ikke knekk tilførselslangen

Böj inte tillloppsslangen

Giriş hortumunu bükmeyin



Bij waterdruk <1 bar:

- Aqua-Stop losschroeven en hoeveelheidregelaar verwijderen
- Filter en dichting weer aanbrengen
- Instellen conform servicedocumentatie «Lage waterdruk»

Ved vanntrykk <1 bar:

- Skru av Aqua-Stop og fjern mengderegulatoren
- Sett inn filter og tetning igjen
- Still inn iht. servicedokumentasjonen «Vanntryk lavt»

Vid vattentryck <1 bar:

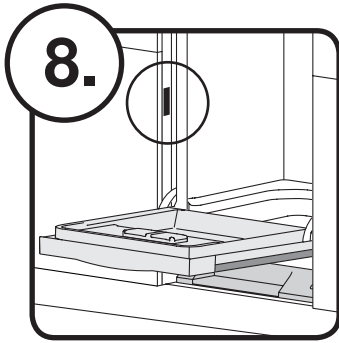
- Skruva av Aqua-Stop och avlägsna mängdreglaget
- Montera filter och tätning igen
- Ställ in «Vattentryck lågt» enligt serviceunderlagen

<1 bar değerindeki su basıncı için:

- Aqua-Stop'u sökerek akış düzenleyicisini çıkarın
- Filtre ve contayı değiştirin
- Servis dokümanlarına göre "düşük su basıncı" na ayarlayın

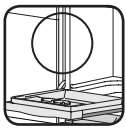


Vaatwasmachin	NL	- Installatiehandleiding
Oppvasmaskiner	NO	- Installasjonsveiledning
Diskmaskiner	SV	- Monteringsanvisning
Bulaşık Makinesi	TR	- Kurulum talimatları

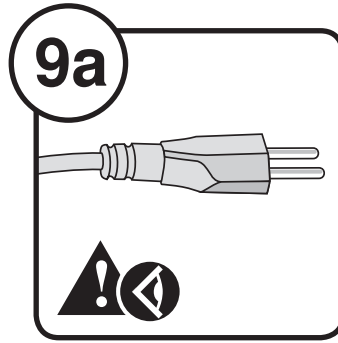
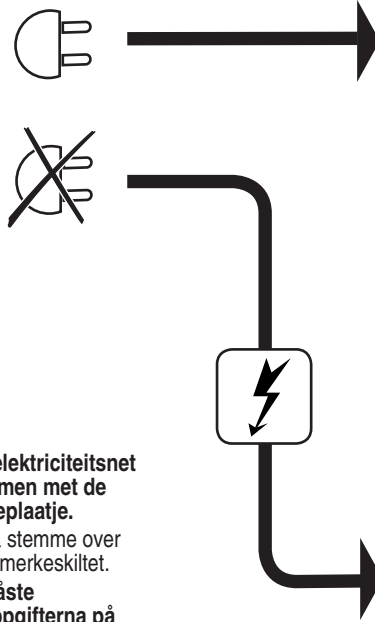


8.

Aansluitwaarden controleren
Kontroller tilkoblingsverdiene
Kontrollera anslutningsvärden
Bağlantı değerlerini kontrol edin

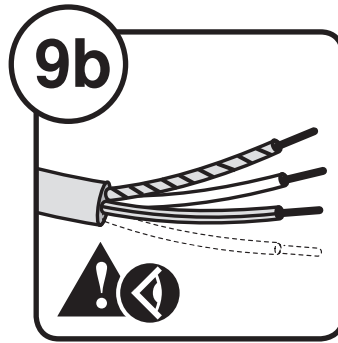


De aansluiting aan het elektriciteitsnet in huis moet overeenkomen met de gegevens op het serviceplaatje.
Tilkoblingen på stedet må stemme overens med det som står på merkeskiltet.
Anslutningen i huset måste överensstamma med uppgifterna på typskylten.
Binanın bağlantısı tanıtım plakasındaki bilgilerle eşleşmelidir.



9a

Stekker insteken
Plugg inn støpslet
Sätt i kontakten
Fişi prize takın

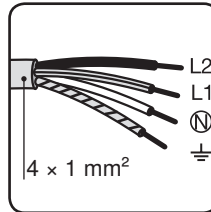


9b

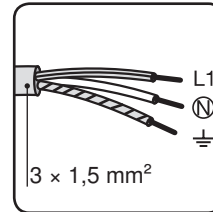
Aansluiten aan elektriciteitsnet in huis
Koble til på stedet
Anslut till husets anslutning
Binanın güç kaynağına uygun takın

Aansluitwaarden:
Tilkoblingsverdiene:
Anslutningsvärden:
Bağlantı değerleri:

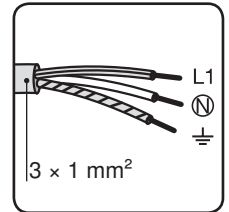
400 V 2N~ 50 Hz, 10 A



230 V~ 50 Hz, 16 A



230 V~ 50 Hz, 10 A



L2 **zwart**
svart
svart
siyah

L1 **bruin**
brun
brun
kahverengi

blauw
blå
blå
mavi

geel/groen
gul/grønn
gul/grön
sarı/yeşil



10.

Voedingsleiding weer herstellen
Gjennopprett nettilførselsledningen
Upprätta strömtillförseln igen
Besleyiciyi tekrar açın



11.

Installatietest
Installasjonstest
Installationstest
Kurulum testi





Installatietest
Installasjonstest
Installationstest
Kurulum testi

1.  **Ruim het toestel uit**
Rydd ut av maskinen
Tøm maskinen
Cihazı boşaltın

2.  **Kies de test door tegelijkertijd  +  gedurende 2 seconden in te drukken**
Velg test ved å trykke samtidig på tastene  +  og hold dem inne i 2 sekunder
Väl test genom att samtidigt trycka ner knapparna  +  i två sekunder
Aynı anda  +  tuşlarına basıp basılı tutarak test ögesini seçin

binnen 15 seconden
innert 15 sekunder
i 15 sekunder
15 saniye içinde

3.  **Deur sluiten**
Lukk døren
Stäng luckan
Cihazın kapağını
kapatın

De test start na 15 seconden
Testen starter etter 15 sekunder
Testet startar etter 15 sekunder
Test 15 saniye içerisinde başlar

— Duur ca. 2 minuten
— Den varer i ca. 2 minutter
— Längd ca 2 minuter
— Yaklaşık olarak 2 dakika sürer

4.   **Bij foutmeldingen:
storing volgens bedieningshandleiding verhelpen**
Ved feilindikeringer:
Utbedre feilen iht. bruksanvisningen
**Vid felmeddelanden:
Åtgärda felet enligt bruksanvisningen**
Hata mesajı görüntülenirse:
hatayı işletim talimatlarına göre düzeltin

A2
Waterafvoerfout
Feil på vannavløp
Vattenutloppsfel
Su çıkışı arızası

A9
Watertoevoerfout
Feil på vanntilførsel
Vattentiloppsfel
Su girişi arızası

U1/U2
Spanningsfout
Spenningsfeil
Spänningsfel
Voltaj arızası

5.  **Zodra het einde van het programma weergegeven wordt (zie bedieningshandleiding):**
Når programslutt indikeres (se bruksanvisningen):
Så snart programmets slut vises i (se bruksanvisning):
Program sonu görüntülendiğinde (işletim talimatlarına bakın):

OK!

Installatietest afgesloten, toestel is gereed voor gebruik
Installasjonstest avsluttet, maskinen er klar til bruk
Installationstest slutført, maskinen är redo att användas
Kurulum testi tamamlandı, cihaz kullanıma hazır

